



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

El tigre y el zorro (Catamarca)

Que han ido a una aguada el tigre y el zorro. Y han hecho carne. Que le ha dicho el tigre al zorro que cuide qué animales caen al agua, mientras él duerme, y se tiró en el suelo. Que primero caeron 286 unos chivatos al agua.

-¡Ay!, tío, ve los chivatos tan lindos pa que carnie.

El tigre se enderezó y dijo:

-¡Ay!, son muy astudos aquellos animales pa carniá.

Después vienen los corderos capones y lo despertó otra vez.

Y entonces se enderezó y miró, y dijo:

-¡Ah!, esos animales son muy lanudos, dan mucho trabajo pa desollarlos

-y se volvió a dormir.

Después caeron una manada de animales, unos potros.

-¡Ah!, mire, tío, estos potros tan lindos, carniemos uno.

El tigre se enderezó, los miró y dijo:

-¡Ah!, esos animales son hediondos y patiadores. No los quiero carniar.

Bueno, caeron unas vacas al agua.

Rápido le dice el zorro al tigre:

-¡Tío, tío, ahí vienen unas vacas!

Y entón recién ha tomau atención el tigre y ha dicho:

-¡Ah!, ya las veo. Aquella vaquillona 'ta linda, la voy a carniar -y esperó.

Y recién que le dice:

-Cuando yo la agarre a la vaquillona del cogote vos te vas a prender de la cola, pa voltiarla.

¡Qué pucha!, tenía tanto hambre el zorro que ante que el tigre la agarre a la vaquillona ya se le había prendíu de la cola. Claro, de una patada lo tiró lejo. Y quedó descompuesto el zorro. Y bueno, hasta que se ha enderezado y se ha compuesto el zorro, el tío ya había carniau la vaca. Y que le dice:

-¿Qué te pasó, hombre? Mirá como yo con poca facilidar la hi carniau solo -le dice el tigre renegozo ya.

El zorro ha ayudau no más a tener.

Y bueno, ha almorzau el tigre, y no le a dau nada al zorro, y el zorro le ha comenzau a pedir, que 'taba muerto de hambre:

-Deme el hígado, tío -que le dice.

-¡Cómo!, ése es l' azúcar de tu tía -contestó el tigre.

-¡Una tripita!

-Ése es pa bombilla de tu tía.

-¡El pusno!

-No, ése es la yerba de tu tía.

Después le ha pedido la vejiga. Y ése se lo ha dado. Y bueno, el tigre ha

comíu y si ha acostau a dormir y lo ha puesto al zorro que cuide la carne, no vaya a venir algún cuervo a comer. Y bueno, que el zorro ha soplau la vejiga y se ha puesto a pillar moscas y la ha llenau con moscas. Ya 'taba el bramerío de las moscas en la vejiga. Y con el mayor cuidau lo ha atau a la vejiga a la cola del tigre. Y lo despierta, y es que le dice:

-¡Tío, tío, ya vienen los dueños de la vaca con muchos perros!

Y claro, el tigre durmiendo se ha despertau sorprendido y oye el bramido de las moscas, y dice:

-¡Cierto! -y ha salíu disparando.

Y bueno, el zorro ha disparau un trecho corto no más y se ha escondíu, y se ha vuelto a comer. Y el tigre dele disparar no más. Y como dos o tres ocasiones se paraba y se oyeba²⁹⁰, y salía disparando, creendo que ya lo venían alcanzando. Hasta que ha ido muy lejos recién se ha parau y se ha mirau la vejiga en la cola.

-¡Ah!, ¡lo que me ha hecho Juan! -ha dicho-. ¡Va a ver! ¡Ya me la va a pagar!

Y mientras eso, el zorro se ha vuelto a almorzar. Y áhi corta el pecho y se ha ido a la casa del tigre y le dice a la tigra:

-Vea, tía, aquí le ha mandau el tío tigre el pecho, y me ha dicho que le diga que ase el pecho, lo comamos y que durmamos los dos.

-¡Ah!, ¡qué va a decir eso tu tío!

-Sí, por eso me ha dau el pecho y me ha dicho que tenemos que dormir los dos.

Bueno, ha comíu y han dormíu los dos.

Y bueno, al otro día le dice el zorro a la tigra:

-Tengo que ir temprano -le han contau ande han carniau- tengo que ayudarle a mi tío a traír la carne.

En cuanto se ha ido el zorro ha llegado el tigre. Entón le dice la tigra, le cuenta lo que li ha dicho el zorro, la picardía que les ha hecho. Y áhi ha salíu el tigre siguiendoló al rastro para alcanzarlo. Y áhi es ande va y lo halla durmiendo. Y áhi ande agarra una pajita y le hurga la nariz. Claro, el zorro mal dormido que dice:

-Estas moscas de mierda no me dejan dormir. Y tengo tanto sueño, después que hi comíu el pecho gordo asado y hi dormíu con mi tía.

Y claro, como tres ocasiones dijo lo mismo, y áhi se ha despertau el zorro, y lu ha visto, y éste ha estau en la puerta de una cueva, y se perdió en la cueva. Y áhi es ande el tigre lo agarró de la cola pa sacarlo. Y entón que el zorro le decía:

-Y, mi tío, que es zonzo, por agarrarme la cola que ha agarrau un raigón!
¡Tire, tire!

Y tanto le dijo el zorro que era un raigón que lo soltó el tigre, que ya le arrancaba la cola.

Y después ha visto un caranchi que pasaba y entón lo llamó. Y se bajó el caranchi y que le dice:

-Aquí me lo vas a cuidar al zorro hasta que yo traiga una pala pa sacarlo. Y entón, calculando que el tigre iba lejo, que se allega el zorro juntito a la puerta de la cueva y le dice:

-¡Ah, amigo!, ¿qué hace áhi?

-Acá 'stoy cuidandoté, que me ha dejau cuidandoté el tigre.

Y se pasiaba en la puerta de la cueva el caranchi. Y se allega más el

zorro y que le dice:

-Abrí las alas que yo voy a salir.

Claro, el caranchi se puso de alas abiertas.

Y se alejó y le dice:

-Abrí bien los ojos que yo voy a salir no más.

Y entón que el caranchi ha abierto grandes los ojos. Entón que el zorro le tiró un puñau de tierra en los ojos, lo dejó ciego, y se mandó a ir. Y lo ha dejau al caranchi ciego, hasta que se ha compuesto, y claro, ande andaría ya el zorro.

Y cuando ya ha vuelto el tigre, lo encontró al caranchi y le ha dicho todo. Y áhi ha dicho:

-Bueno, este Juan me ha vuelto a joder.

Clemente Eraso, 46 años. San Antonio del Cajón. Santa María. Catamarca, 1951.

Campeño inteligente. Gran narrador.

San Antonio del Cajón es un pueblo rural.

* Extraída de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Sútese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). www.biblioteca.org.ar/comentario

